

Axel Eduardo Borgia  
博艾生  
1979, soltero

Buenos Aires, Argentina  
Tel.: (+54) 11-2344-1326  
axelborgia@gmail.com



❖ Traductor chino - español

❖ Profesor de chino

## CV - Introducción

---

### *Medios relacionados con China*

Gran parte de mi experiencia está ligada a la comunicación. Trabajé como director, editor responsable y redactor para diferentes publicaciones impresas y on-line de la editorial internacional Epoch Times, y también en diferentes proyectos de la televisora NTD en Taiwán, relacionados en gran parte con la **cultura, espiritualidad y actualidad de China**. Asimismo, he realizado múltiples trabajos de producción, prensa y difusión de **eventos culturales e informativos** sobre la misma temática.

### *Aprendizaje y enseñanza de chino*

El contacto permanente con la cultura china por trabajo y cultivación espiritual personal me llevó a un natural interés por el idioma. Estudié primero la escritura en forma autodidacta por varios años, para luego estudiar formalmente hasta el **nivel avanzado** y perfeccionarlo con casi **tres años y medio de residencia en Taiwán**. En Taiwán mantuve contactos de vida cotidiana, amistad, estudio, trabajo y comerciales, tanto con taiwaneses como con chinos de distintas partes de China, con acentos y mentalidades muy diferentes. Ya en Argentina, he dado clases particulares de chino en distintos niveles, tanto a particulares como a empresas; y también de español inicial para chinos en el instituto ILEC. Entretanto, inicié mi propia escuela de chino 'El camino mandarín', donde ofrezco clases para todos los niveles, y donde he plasmado mi propio método de enseñanza de base de chino mandarín, orientado a generar una base sólida para poder aprender chino hasta un nivel avanzado, evitando falencias generalizadas de la enseñanza de chino a nivel mundial que pude identificar en base a mi experiencia.

### *Traducciones*

En los últimos años realicé traducciones diversas de **chino a español** para varias agencias de Taiwán en temas comerciales, judiciales, salud y arte, entre otros. Al mismo tiempo, a lo largo de unos 15 años, he participado, en colaboración con ONGs, en traducciones de libros e informes sobre cultura o actualidad de China.

## Estudios de chino mandarín

---

### Idioma chino mandarín (caracteres tradicionales)

2015 – 2018	Tres años y tres meses de práctica en Taiwán
2015/9 – 2017 /2	<b>National Chengchi University (NCCU) –Universidad Nacional de Ciencias Políticas–</b> , Chinese Language Center, Taiwán. <u>Nivel obtenido:</u> Alto-intermedio 4
2015/6	Aprobado examen <b>TOCFL</b> nivel 3 (B1) Obtención de beca para estudiar chino en Taiwán.
2014-2015	<b>Hwashin School</b> (Buenos Aires) y professor particular
Anteriormente	Autodidacta.

### Experiencia relacionada con el idioma, cultura y actualidad chinas

---

**6/2022 – Hoy** Coordinador de Idioma chino en Universidad Tecnológica Nacional.

**2016 - Hoy** Traducciones de chino a español para distintas agencias de traducción: 聯合翻譯, PSTGI, 天成翻譯, 英倫翻譯- Trsmaster, 全通翻譯 Trsglobe, 華碩發稿, 速捷翻譯社 Express Translation Service, 中華翻譯社, 立言翻譯 Lii-trans Translation.

**2019 – Hoy** Enseñanza de chino y de español para chinos  
Particular, instituto ILEC, empresas: Total Austral – CIABER.  
Escuela propia '[El camino mandarín](#)'.

**2018** Estación de televisión **NTD**, rama Taiwán. Dto. de producción: asistente de producción, reportajes, traducción chino-inglés-español.

**2005-2012** Editorial **DJY Epoch Times** (rama de la editorial internacional Epoch Times, especializada en actualidad y cultura chinas )

2005 – 2010 **Director del periódico impreso La Gran Época**  
- Responsable general y legal del periódico (2005-2010)  
- Elaboración y ejecución de plan de desarrollo.,  
- Articulación de áreas editorial, logística, comercial y administrativa.

2005 – 2012 **Editor general del periódico impreso La Gran Época**  
- Responsable de contenido y cuidado de línea editorial  
- Planificación, asignación y revisión de contenido.  
- Coordinación con equipo de redactores y diseñadores  
- Trabajos de redacción y traducción

2011 – 2012 **Director y editor web lagranepoca.com**

- Planeamiento, coordinación y revisión de contenido
- Redacción y traducción
- Coordinación de rediseño y re funcionalización total del sitio web.
- Articulación de áreas comercial y administrativa.

2011 – 2012 **Editor / redactor en revista '2013 y más allá' (cultura china y otros temas)**

- Planificación, asignación y revisión de contenido.
- Redacción y traducción de artículos.
- Planificación de logística.